

海康方言志

蔡叶青 编著
叶国泉 审定

中山大学出版社

湛江市地方志丛书

责任编辑 黎国器

封面设计 岑崇斯

ISBN7—306—00645—2

H·33 定价：8.80元

海康县地方志丛书

海康方言志

蔡叶青 编著
叶国泉 审订

中山大学出版社

海康县地方志丛书

海康方言志

蔡叶青 编著

叶国泉 审订

*

责任编辑：黎国器

封面设计：岑崇斯

责任校对：珠山

*

中山大学出版社出版发行

怡和电子印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 印张 9.34 字数 20万字

1993年1月第1版 1993年1月第1次印刷

印数：1—1800册

*

登记证号（粤）第11号

ISBN7-306-00645-2/H.33

定价：8.80元

序

广东闽方言在地理上分为粤东、粤西两大片。粤东的叫潮汕话，粤西的叫雷州话。潮汕话包括汕尾市在内，以汕头话为标准；雷州话包括电白县在内，以海康雷城话为正宗。此外，粤中还有一个闽方言岛，地处中山市境内粤方言包围之中。

我国的语言学界近年来比较侧重于对潮汕话的调查研究，其学术著作和研究成果比较多，而对雷州话的探讨则有所忽略，其学术著作和研究成果比较少。今天《海康方言志》一书的出版，意义重大，它纠正了语言学界对闽方言研究在地域上的偏向，并弥补了对雷州话研究的不足。

雷州话和潮汕话都同出一源，都是闽方言内部两个不同的分支。这两种不同的次方言有许多共同之处，例如，都没有唇齿音声母 [f]，保留了“古无轻唇音”的特点；都没有撮口呼，普通话读撮口呼的字，潮汕话读成 [-u] 或 [-u]、[-o]，而雷州话则读成 [-i] 或 [-u]；都是八个声调，平上去入都各分阴阳，保持了古汉语四声的格局。

但是，雷州话和潮汕话还有很大的差别。在漫长的封建时代，由于社会分裂，两地相距成千公里，交通被山川阻隔，妨碍了这两个语言群体相互交往，从而形成了雷州话有别于潮汕话的浓厚的地方特色。这种不同的地方特色充分体现在语音、词汇和语法各个方面，尤以语音方面最为突出。

先从语音方面说，雷州话没有潮汕的 [g] 声母，潮汕话

读 [g] 声母的字雷州话读成 [ŋ] 或 [b] 声母；雷州话没有潮汕话的一套鼻化韵，属于潮汕鼻化韵的字雷州话一般读成阴声韵；雷州话没有 [ʔ] 这个塞音韵尾，属于潮汕话塞音韵尾 [ʔ] 的字雷州话就读成了 [-k] 或 [-p] 韵尾，有的则是失去韵尾而读成阴声韵；雷州话和潮汕话虽然都是八个声调，但雷州话八个不同声调的调值没有一个跟潮汕话相同，有的甚至相差得很远，例如同样是一个阳去调，雷州话的调值是高平调 55，而潮汕话则是低平调 11。至于连读变调这种现象，雷州话比之潮汕话就更显得复杂得多，其内容要丰富得多。

再从词汇方面说，雷州话由于有自己的历史渊源及自己的地理环境，在千百年来长河中，就积存了一大批地方色彩很浓的词语，据作者初步统计，在基本词汇中跟潮汕话说法不同的就有二千多条。例如“厕所”汕头称作“东司”，海康则称作“粪间”；如“老太婆”，汕头称作“老姝娘”，海康则称作“老老妹”；如“青蛙”，汕头叫做“水鸡”，海康则叫做“蛤”；又如“洗澡”，汕头叫做“洗浴”，海康则叫做“冲凉”等等。雷州话的基本词汇，从来源上说，有些是古越语或壮侗语的余留，有些则是从粤语中吸收过来的，因此形成了鲜明的地方特色。

再从语法方面说，雷州话的词头、词尾构词能力很强，结合面也很宽。最能显示地方特色的是词尾“仔”[kia⁴²]。它既可以放在名词包括时间词、处所词之后，表示“小”的语法意义，又可以放在动词之后，表示行为或动作时间短，也可以放在形容词之后，表示程度的弱化，甚至可以放在量词之后，表示数量少。例如“妃”[bi⁵⁵]狗仔（小狗儿），“行仔”（走一走），摸摸仔（稍为摸一摸），“辣仔辣仔”（有点辣）

“两把仔”（只有两把）。“仔”这个词尾的用法很有规律性，且富有地方特点。

以上所举，在《海康方言志》一书中，作者都进行了全面的归纳和概括。作者蔡叶青先生是海康县人，长期在他本地担任语文教学或在政府机关工作，对海康雷州话有很好的感性认识。他讲的雷州话是最标准的，曾经先后当过语言学家詹伯慧、饶秉才两位教授以及中国语言研究所副研究员张振兴先生调查雷州方言时的合作发音人。他对雷州方言和少数民族的古地名很有研究，曾多次就此问题发表过论文。他是一位老学者，虽年过花甲，但治学精神不减，这种品格实在令人敬佩！

蔡叶青先生写这部志书用了几年时间，花了很多精力。所收的语言材料极为丰富，系统而全面，充分反映了海康雷州话的全貌。全书写得最好的是语法部分，对每一类词，每一种句式都作了全面的归纳，对每一种语法特点都进行了充分的描写和分析。书中所附的同音字表、分类词表、语法例句以及谚语、歇后语民间故事等都标上读音，并用普通话进行了翻译或注释，都可以帮助雷州人学习普通话，也可以帮助语言学界为进一步探讨雷州话提供宝贵的资料。从这个意义上说，《海康方言志》不仅是一部志书，而且是一部学术性很强的方言调查专著。

此书写成后，作者请我审订兼作序，我十分乐意。我相信，此书的出版，对于推动各地语言工作者进行方言调查研究，编写方言志将会发挥它应有的作用。

叶国泉写于中山大学中文系
1992年5月20日

目 录

壹	概 说	(1)
贰	语音	(9)
2·1	声母	(9)
2·2	韵母	(12)
2·3	单字调	(14)
2·4	连读变调	(17)
2·5	声韵调配合关系	(24)
2·6	文白异读	(47)
2·7	雷州话与普通话语音对应规律	(55)
叁	同音字表	(63)
肆	语法特点	(119)
4·1	词法特点	(119)
4·2	句法特点	(147)
4·3	语法例句	(152)
伍	分类词表	(168)
陆	俗语、谚语	(234)
柒	雷州话标音举例	(240)
7·1	绕口令	(240)
7·2	歇后语	(241)
7·3	谜 语	(242)
7·4	儿 歌	(243)
7·5	雷州民歌	(244)
7·6	故 事	(246)
捌	附 录	(249)

8·1	雷州话源流考	(249)
8·2	雷州方言的字音研究	(254)
8·3	雷州地名的语言特色	(264)
8·4	雷州古代的民族和语言	(271)
8·5	雷州歌三十二韵辙	(284)
	后记	(288)

壹 概 说

一、海康县的历史、地理、人口概况

据古方志记载，海康之地于战国时已列入中国版图，隶属楚国。秦时为象郡地。汉元鼎六年（公元前111年）于此置徐闻县，辖境为整个雷州半岛。齐永明中县为齐康郡，领乐康县，后复改齐康县。梁普通中，分合浦置合州。太清元年改合州为南合州。隋开皇九年（589年）改南合州仍为合州，置海康县，为合州治。唐贞观八年（634年）改合州为雷州，领雷州半岛海、遂、徐三县，为雷州治。从西汉至唐、宋、元、明、清，两千多年，海康县城一直是雷州半岛政治、经济、文化的中心。海康县现属广东省湛江市管辖。

海康地处中国大陆最南端雷州半岛的腹部。东临南海，西枕北部湾，气候温和，四季如春。县城东南西三面拥有22万亩肥沃的水稻田，是粤西一个富饶的鱼米之乡。县境东北与湛江市接壤，西北与遂溪县毗邻，南接徐闻县。陆地总面积3532平方公里，总人口111.6万人。下分二十一个乡镇：雷城镇、附城乡、白沙乡、沈塘镇、客路镇、杨家镇、唐家镇、

纪家镇、企水镇、海田乡、南兴镇、松竹镇、雷高镇、东里镇、调风镇、龙门镇、英利镇、北和镇、乌石镇、房参乡、谭斗镇。县城雷城镇，人口10.7万人。在111.6万人口中，汉族占99.9%，少数民族人口不足1000人，仅占总人口的0.1%。县内没有少数民族聚居的居民点。绝大多数人说汉语方言雷州话。

二、雷州方言的来源及其特点

雷州话是闽南方言的一种次方言。雷州人的祖先大多数是由唐至清从福建的闽中、闽南移民来的。北宋文学家苏辙贬雷时在他的《和子瞻次韵陶渊明劝农》诗的小引云：“予居海康，其耕者多闽人也。”雷州话在明代已形成，并具有区别于闽南、粤东闽语的特点。明·万历《雷州府志》民俗志·言语条云：“雷之语三：有官语，即中州正音也，士大夫及城市居者能言之。有东语，亦名客语，与漳、潮大类，三县九所乡落通谈此。有黎语，即琼崖临高之音。……东语已谬，黎语亦侏离，非正韵其孰齐之。”明之东语即今之雷州话，它是海、遂、徐三县九所乡落通行的语言。它的特点是与福建的漳州话和广东的潮州话大致相类似。因此，东语——雷州话在分类上属于闽语系统。所谓“东语已谬”，即与福建的闽语已有差异，而且它与潮州话也只是大致相类似。在当代，据我们的调查材料表明，无论语音，词汇或语法，它有自身的发展，明显地具有许多浓厚的地方色彩。又因为它的通行地区是旧雷州府三县九所，所以，今天人们习惯地把这一次方言叫做雷州话。

雷州话以海康县城雷城镇居民所说的话为代表。这是因为雷城是古雷州府城，以前是雷州半岛政治、经济、文化的中心。今天流行于雷州半岛各地的雷剧，湛江市的雷州方言广播，以及各地的雷州歌创作，也都采用雷城话。

雷城话具有闽语的一些最主要的特征。例如，古知组字“猪、抽、柱”今读 [t-] [t'-]，古晓匣母合口字“虎、还、滑”今读 [h-] 或 [k-]，古歌豪两韵今同韵。现以厦门话和潮州话来比较：

	猪知	抽物	柱澄	虎晓	还匣	滑匣	个歌	告豪
雷城	tu ²⁴	t'iu ²⁴	t'iau ³³	heu ⁴²	huan ¹¹	kuk ¹	ko ⁵⁵	ko ²¹
潮阳	tu ³³	t'iu ³³	t'iau ²¹³	hom ⁵³	huan ⁵⁵	kuk ⁵	ko ²¹	ko ²¹
厦门	ti ⁵⁵	t'iu ⁵⁵	t'iau ³³	ho ⁵³	huan ³⁵	kut ⁵	ko ²¹	ko ²¹

雷州话一些常用词汇与厦门话、潮州话也相同。例如：

	康房子	喙嘴	骹脚	目珠	眼睛	涂泥土
雷城	ts'u ²¹	ts'ui ²¹	k'a ²⁴	mak ¹	tsiu ²⁴	t'eu ¹¹
潮阳	ts'u ²¹	ts'ui ²¹	k'a ³³	mak _i ⁵	tsiu ³³	t'ou ⁵⁵
厦门	ts'u ²¹	ts'ui ²¹	k'a ⁵⁵	bak ¹	tsiu ⁵⁵	t'o ¹¹

	食吃	鼎铁锅	馔味淡	行走	走跑
雷城	tsia ³³	tia ⁴²	tsia ⁴²	kia ¹¹	tsau ⁴²
潮阳	tsia ⁵⁵	tiā ⁵³	tsiā ⁵³	kiā ⁵⁵	tsau ⁵³
厦门	tsia ⁵⁵	tiā ⁵³	tsiā ⁵³	kiā ³⁵	tsau ⁵³

海康雷话的方言语法与潮州话比较也大都是相同的：

1、在构词上区分性别的修饰成分后置

	牛母母牛	猪哥公猪	鸭雄公鸭	鸡角小公鸡
雷州话	bu ¹¹ bo ⁴²	tu ³³ ko ²⁴	a ⁵⁵ hiaŋ ¹¹	koi ³³ kak ⁵
潮阳话	gu ¹¹ bo ⁵³	tu ³³ ko ³³	a ⁵³ heŋ ⁵⁵	koi ³³ kak ⁵

2、表示强化或弱化的形容词后缀成分

表示强化的

表示弱化的

	乌	律	乌	律	很黑	红	焕	红	焕	不怎么红
雷州话	eu ³³	luk ⁵	eu ³³	luk ⁵		aŋ ¹¹	huaŋ ⁵⁵	aŋ ¹¹	huaŋ ⁵⁵	
潮阳话	ou ³³	lok ³	ou ³³	lok ³		aŋ ⁵⁵	huā ¹¹	aŋ ⁵⁵	huā ⁵⁵	

3、比较

雷州话	我高过你	我比你高	你好过伊	[i ²⁴]	你比他好
潮阳话	我高过你	我比你高	你好过伊	[i ³³]	你比他好

4、趋向

雷州话	你去地处	你上哪儿去	我去北京	我上北京去
潮阳话	你去地块	你上哪里去	我去北京	我上北京去

5、数量词的省略

雷州话	伊给张纸给我	他给我一张纸	侬两人去	我们两个人去
潮阳话	伊乞我张纸	他给我一张纸	阮二人去	我们两个人去

除了上述这些闽语的共同性外，雷城话还有自己的个性。

1、没有鼻化韵母。古咸山宕江梗各摄舒声字今文读都带 [-m-ŋ] 鼻音韵尾，白读为口音韵母。例如：

	三	添	山	算	唐	宕	光	讲	江	生	梗	兄	梗
文读	sam ²⁴	t'iam ²⁴	saŋ ²⁴	suaŋ ²⁴	t'aŋ ¹¹	kuəŋ ²⁴	kiəŋ ¹²	seŋ ²⁴	hiəŋ ²⁴				
白读	sa ²⁴	t'i ²⁴	sua ²⁴	sui ²⁴	tɔ ¹¹	kui ²⁴	kɔ ¹²	se ²⁴	hia ²⁴				

上面这些字在厦门话、潮阳话也都有文白两读，但白读都读鼻化韵母，如“三”厦门 [sā⁵⁵]，潮阳 [sā³³]。古深臻曾通几摄雷城话不论文白一般都带 [-m-ŋ] 尾的韵母。

2、没有带喉塞音 [ʔ] 尾的人声韵。古咸山臻宕江曾梗各摄入声字今文读是带 [-p-k] 尾的韵母，白读都是开尾韵母，读阳去调 55 或阳上调 33。例如：

塔成 割山 泼山 物珠 落宕 学江 食曾 客梗 锡梗
 文读 t'ap⁵ kak⁵ p'uak⁵ biek⁵ lək⁵ hiək⁵ sik⁵ k'ek⁵ sik⁵
 白读 t'a⁵⁵ kua⁵⁵ p'ua⁵⁵ mi³³ lɔ³³ ɔ³³ tsia³³ k'ɛ⁵⁵ sia⁵⁵

上面这些字在厦门话、潮阳话也都有文白两读，白读都读带喉塞音 [-ʔ] 尾的入声韵。如“割”厦门、潮阳都读 [kuaʔ]。古深通两摄入声字不论文白雷城话一般都读 [-p] 或 [-k] 尾的入声韵母。

三、雷州方言内部的差别

由于雷州话通行地域较广，使用人口较多，也由于历史上移民来源不同和年代不同，因此形成雷州话内部某些因素有明显的差别。以下举雷城镇、徐城镇、徐闻县曲界镇、湛江市郊东山镇、廉江县横山镇五点的材料加以说明：

1、徐城、曲界、东山、横山四个点都没有 [b-] 声母，但有 [v-] 声母。雷城镇读 [b-] 母的字，徐城等四个点多读成 [v-] 母。例如：

	买	武	月	米	牛
雷城镇	bɔi ⁴²	bu ⁴²	bue ³³	bi ⁴²	bu ¹¹
徐城等镇	vɔi ⁴²	vu ⁴²	vue ³³	vi ⁴²	vu ¹¹

2、横山在声母系统里多了两个声母 [f-] 和 [ɬ-]。古非敷奉三母字的文读音，横山多读 [h-]，但也有读 [f-] 的。这些字雷城镇有的读 [b-]，有的读 [h-]；徐城、曲界、东海读 [v-] 或 [h-]；雷、曲、东读 [s-] 的字，横山都读成 [ɬ-]。例如：

风 肺 妇 芳 范 西 岁

雷城	huan ²⁴	hui ²¹	hu ³³	ban ²⁴	ban ³³	sai ²⁴	sui ²¹
徐城	huan ³³	hui ²¹	hu ³³	van ³³	van ³³	?ai ³³	?ui ²¹
曲界	huan ²⁴	hui ²¹	hu ³³	van ²⁴	van ³³	sai ²⁴	sui ²¹
东山	huan ²⁴	hui ²¹	hu ³³	van ²⁴	van ³³	sai ²⁴	sui ²¹
横山	huan ²⁴	hui ²¹⁵	hu ⁵⁵	fan ²⁴	fan ⁵⁵	ʃai ²⁴	ʃui ²¹⁵

3、徐城镇把其他各点读 [p-] 母或 [t-] 母的字，都读成吸气而带音的 [ʔb-] 母或 [ʔd-] 母，尤其是读 [ʔd-] 声母字包括的范围更大，除了古端知母的全部字和定澄母的部分字外，还包括了雷城、曲界、东海三处读 [s-] 母和横山读 [ʃ-] 母的全部字。例如：

	比	袍	堆	猪	西	山	色	顺
雷城	pi ⁴²	pau ¹¹	tui ²¹	tu ²⁴	sai ²⁴	sua ²⁴	sik ⁵	suŋ ⁵⁵
徐城	ʔbi ²¹	ʔbau ¹¹	ʔdui ³³	ʔdu ³³	ʔdai ³³	ʔdua ³³	ʔdek ⁵	ʔduŋ ⁵⁵
曲界	pi ²¹	pau ¹¹	tui ²¹	tu ²⁴	sai ²⁴	sua ²⁴	sik ²⁴	suŋ ⁵⁵
东山	pi ²¹	pau ¹¹	tui ²⁴	tu ²⁴	sai ²⁴	sua ²⁴	sik ⁵	sun ⁵⁵
横山	pi ²¹	pau ¹¹	tui ²¹	tu ²⁴	ʃai ²⁴	ʃua ²⁴	ʃik ⁵	ʃun ⁵⁵

4、徐城、曲界把雷城、横山、东山三处读 [ts'-] 声母的字，绝大多数读成 [s-] 声母，只有少数字读 [ts'-] 声母。例如：

	采	秋	餐	愁	床	策	徐	蔡
雷城	ts'ai ⁴²	ts'iu ²⁴	ts'aŋ ²⁴	ts'eu ¹¹	ts'o ¹¹	ts'ek ⁵	ts'u ¹¹	ts'ua ²¹
徐城	sai ²¹	siu ²¹	saŋ ³³	stɯ ¹¹	so ¹¹	sek ⁵	ts'i ¹¹	ts'ua ²¹
曲界	sai ²¹	siu ²⁴	saŋ ²⁴	stɯ ¹¹	so ¹¹	sek ⁵	ts'i ¹¹	ts'ua ²¹
东山	ts'ai ²¹	ts'iu ²¹	ts'aŋ ⁵⁵	ts'eu ¹¹	ts'o ¹¹	ts'ek ⁵	ts'i ¹¹	ts'ua ²¹
横山	ts'ai ²¹	ts'iu ²¹	ts'aŋ ⁵⁵	ts'eu ¹¹	ts'o ¹¹	ts'ek ⁵	ts'i ¹¹	ts'ua ²¹⁵

5、东山、横山两镇有 [-m-n-ŋ] 和 [-p-t-k] 六个辅音

韵尾，雷城、徐城、曲界三镇没有 [-n] 和 [-t] 尾，分别并入 [-ŋ] 和 [-k] 尾。但东山的 [-n-t] 尾只限于古臻撮合口字，横山只限于古山臻两摄的开合口字。例如：

	存	文	骨	屈	展	晚	吞	术
雷城	ts'uŋ ¹¹	muŋ ¹¹	kuk ⁵	kuk ⁵	tsieŋ ⁴²	baŋ ⁴²	t'uŋ ²⁴	suk ¹
徐城	suŋ ¹¹	vuŋ ¹¹	kuk ⁵	k'uk ⁵	tsieŋ ³¹	vaŋ ³¹	t'uŋ ³³	ʔuk ¹
曲界	suŋ ¹¹	vuŋ ¹¹	kuk ⁵	k'uk ⁵	tsieŋ ³¹	vaŋ ³¹	t'uŋ ²⁴	suk ¹
东山	ts'un ¹¹	vun ¹¹	ku ⁵	k'ut ⁵	tsieŋ ³¹	vaŋ ³¹	t'un ²⁴	sut ¹
横山	ts'un ¹¹	vun ¹¹	ku ⁵	k'ut ⁵	tsien ³¹	van ³¹	t'un ²⁴	ʔut ¹

6、海康县境内的雷州话，雷城镇周围的附城、白沙、沈塘、客路、南兴、松竹、杨家八个乡镇和雷高镇的一部分与西南和东南两片在语音上也有一些差别。海康西南的唐家、纪家、企水、海田、龙门、英利、北和、乌石、房参、谭斗十个乡镇，声母中没有 [s-]，所有 [s-] 声母字都读成 [t-] 声母，造成 [s-] [t-] 不分。如“是”和“地”都读 [ti³³]；雷城话“是”读 [si³³]，“地”读 [ti³³]。海康东南的调风、东里两镇的全部和雷高镇的一部分，声母中没有 [ts'-]，所有 [ts'-] 声母字都读成 [s-] 声母，造成 [ts'-] [s-] 不分。如“菜”和“赛”都读 [sai²¹]；雷城话“菜”读 [ts'ai²¹]，“赛”读 [sai²¹]。还有北和镇有些乡村，把 [ŋ-] 声母字读成 [n-] 声母，造成 [ŋ-] [n-] 不分。如“鹅”和“挪”都读 [no¹¹]。雷城话“鹅”读 [ŋo¹¹]，“挪”读 [no¹¹]。现再列表举例如下：

	是	地	山	大	葱	珊	菜	赛	鹅	挪
雷城	si ³³	ti ³³	sua ²¹	tua ²⁴	ts'aŋ ²¹	saŋ ²¹	ts'ai ²¹	sai ²¹	ŋo ¹¹	no ¹¹
西南	ti ³³	ti ³³	tua ²¹	tua ²¹	ts'aŋ ²¹	taŋ ²¹	ts'ai ²¹	tai ²¹	ŋo ¹¹	no ¹¹

东南	si ²²	ti ²²	sua ²⁴	tua ²⁴	saŋ ²⁴	saŋ ²⁴	sai ²¹	sai ²¹	ŋo ¹¹	no ¹¹
北和	ti ²²	ti ²²	tua ²⁴	tua ²⁴	ts'aŋ ²⁴	taŋ ²⁴	ts'ai ²¹	tai ²¹	no ¹¹	no ¹¹

四、海康境内的粤方言和客方言

县内居民以说雷州话为主，约占全县总人口的90%以上。但也有些说粤方言的“白话”村庄和说客方言的“俚话”村庄。

在客路镇北部与遂溪县接壤的地方有六个管区的13个小村说白话：恒山管区的白鹤仔、上埠、谷仓；六梅管区的大边塘、文准；塘塞管区的山峡塘、东闸；赵宅管区的水归塘、牛母湾、车连塘；湖南管区的龙翼塘；田头管区的邓宅寮。还有六十年代从高州水库水浸区迁来的移民村高坡村。说白话的还有乌石镇和企水镇两个渔港的部分渔民。此外，还有7个国营农场的大部分职工也说白话。

说客方言“俚话”的村庄主要分布在客路镇北部与遂溪县接壤和英利镇南部与徐闻县接壤的地方。客路镇有3个管区的5个小村说“俚话”：大家管区的月湖，塘塞管区的塘塞、坎壳湖、八公湖，三塘管区的留村。其中留村是60年代从鹤地水库水浸区迁来的移民村。英利镇有4个小村说“俚话”：大桥上村、英益村、月墩村和昌竹俚村。此外，还有唐家镇的“四海村”是60年代从鹤地水库水浸区迁来的移民村，也说俚话。

在海康县境内众多的说白话和俚话的村庄和居民点的人，因为生活在大多数地方的大多数人说雷州话的环境里，所以也大都能说雷州话，从而形成海康境内特殊的双语居民点。